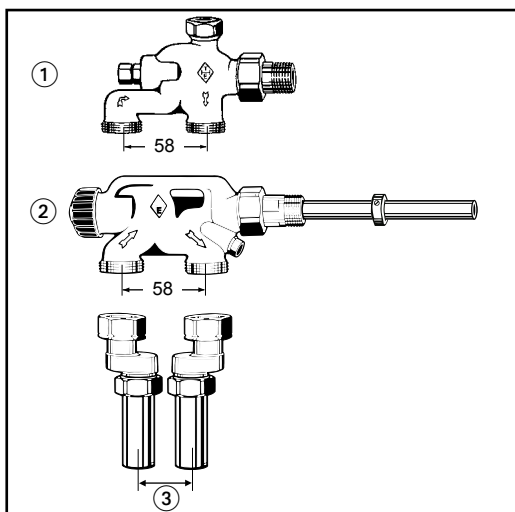
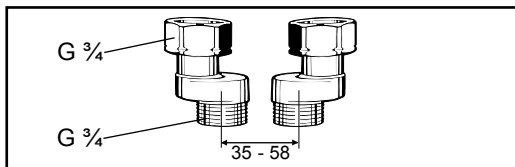


# S-Anschluss

zum Ausgleich unterschiedlicher Rohrabstände

Montageanleitung



## Montage

Der HEIMEIER S-Anschluss (Art.-Nr. 1351-02.362) ist einsetzbar beim Austausch alter Armaturen gegen HEIMEIER-Armaturen mit Anschluss G  $\frac{3}{4}$  Außengewinde.

Durch den universellen S-Anschluss können verschiedene Rohrabstände vorhandener Rohrleitungen schnell überbrückt werden.

**Beim Austausch alter Armaturen auf z. B. HEIMEIER Einrohrventil mit Tauchrohr oder E-Z System ist unbedingt die Flussrichtung zu beachten.**

## Legende

- ① E-Z System
- ② Einrohrventil mit Tauchrohr
- ③ vorhandener Rohrleitungsabstand

## Klemmverschraubungen

**A** für Kunststoffrohr, vernickelt



Art.-Nr.	Ø Rohr
<b>1311-14.351</b>	14 x 2
<b>1311-16.351</b>	16 x 2
<b>1311-17.351</b>	17 x 2
<b>1311-18.351</b>	18 x 2
<b>1311-20.351</b>	20 x 2

**B** für Verbundrohr, vernickelt.



Art.-Nr.	Ø Rohr
<b>1331-16.351</b>	16 x 2

**C** für Kupfer- oder Präzisionsstahlrohr, vernickelt.



Art.-Nr.	Ø Rohr
<b>3831-12.351</b>	12
<b>3831-15.351</b>	15
<b>3831-16.351</b>	16
<b>3831-18.351</b>	18

## Stützhülse

**D** für Kupfer- oder Präzisionsstahlrohr mit einer Wandstärke von 1 mm.



Art.-Nr.	Ø Rohr
<b>1300-12.170</b>	12
<b>1300-15.170</b>	15
<b>1300-16.170</b>	16
<b>1300-18.170</b>	18

Bei einer Rohrwanddicke von 0,8 - 1 mm sind Stützhülsen einzusetzen.



**EN**

**S-connection**, for compensating different pipe spacings

**FR**

**Raccord en S**, pour compensation d'écartements de tubes différents

**NL**

**S-aansluiting**, ter compensatie van verschillende pijpfstanden

## Installation instructions

### Installation

The S-connection can be used for exchanging old fittings for HEI-MEIER fittings with G  $\frac{3}{4}$  out-side thread.

By means of the universal S-connection different pipe spacings of existing pipe works can be reconciled.

**When exchanging old fittings for, e.g. HEIMEIER single pipe valves with plunge pipe or E-Z system it is imperative to observe the direction of flow.**

### Legend

- ① E-Z system
- ② Single pipe valve with plunge pipe
- ③ Existing pipe work spacing

### Compression fittings

HEIMEIER compression fittings for

- A Plastic pipe
- B Multi-layer pipe
- C Copper or precision steel pipe

with article number and pipe dia., see page 1.

For copper or precision steel pipe with a pipe wall thickness of 0.8 – 1.0 mm supporting sleeves are to be used.

### Supporting sleeves

HEIMEIER supporting sleeves ① for copper or precision steel pipe with a wall thickness of 1.0 mm, with article number and pipe dia., see page 1.

We reserve the right to introduce technical modifications without prior notice.

## Instruction de Montage

### Montage

Le raccord en S peut être utilisé lors du remplacement d'anciennes robinetteries par des robinetteries HEIMEIER à raccord G  $\frac{3}{4}$  à filet extérieur.

Le raccord en S universel vous permet de réajuster rapidement les différences d'écartement entre les conduites tubulaires existantes.

**En cas de remplacement d'anciennes robinetteries sur vanne monotube HEIMEIER par exemple, avec tube plongeur ou système E-Z, tenez compte impérativement du sens d'écoulement.**

### Légende

- ① Système E-Z
- ② Vanne monotube à tube plongeur
- ③ Ecartement des conduites tubulaires existantes

### Raccords de serrage à vis

Raccords de serrage à vis HEIMEIER pour

- A Tube plastique
- B Tube composite
- C Tube en cuivre ou en acier de précision

avec numéro de référence et diamètre de tube voir page 1.

Pour les tubes en cuivre ou en acier de précision d'une épaisseur de paroi de 0.8 à 1 mm, utilisez des douilles de soutien.

### Douilles de soutien

Douilles de soutien ① HEIMEIER pour tubes en cuivre ou en acier de précision d'une épaisseur de paroi de 1 mm ; avec numéro de référence et diamètre du tube, voir page 1.

Nous nous réservons le droit de pouvoir introduire des modifications techniques sans avis préalable.

## Montagevoorschrift

### Montage

De S-aansluiting is inzetbaar bij het vervangen van oude armaturen door HEIMEIER-armaturen met G  $\frac{3}{4}$  buitendraadaansluiting.

Met de universele S-aansluiting kunnen verschillende pijpfstanden van aanwezige pijpleidingen snel worden overbrugd.

**Bij het vervangen van oude armaturen door bijv. HEIMEIER-éénpijpklep met dompelpijp of E-Z-systeem moet in ieder geval op de stroomrichting worden gelet.**

### Legenda

- ① E-Z-systeem
- ② éénpijpklep met dompelpijp
- ③ aanwezige pijpleidingafstand

### Klemschroefverbindingen

HEIMEIER klemschroefverbindingen voor

- A kunststofpijp
- B composietpijp
- C koperen of stalen precisiepijp

Met artikelnummer en Ø pijp, zie pagina 1.

Bij koperen of stalen precisiepijp met een wanddikte van 0,8 – 1 mm moeten steunmoffen worden gebruikt.

### Steunmoffen

HEIMEIER-steinmoffen ① voor koperen of stalen precisiepijp met een wanddikte van 1 mm, met artikelnummer en Ø pijp, zie pagina 1.

Technische wijzigingen G  $\frac{3}{4}$  voorbehouden.



IT

**Raccordo a S**, per la compensazione di diverse distanze dei tubi

ES

**Conexión S**, para el equilibrio de diferentes distancias tubulares

RU

**S-образная соединительная муфта**, для компенсации различных расстояний между трубами

## Istruzioni di montaggio

### Montaggio

Il raccordo a S può essere impiegato nella sostituzione di vecchie valvole con valvole HEIMEIER che possiedono un raccordo con filettatura esterna G ¼.

Grazie al raccordo a S universale si possono compensare rapidamente diverse distanze dei tubi dell'impianto presente.

**Nella sostituzione di vecchie valvole con, ad esempio, valvole monotubo HEIMEIER con tubo pescante o con il sistema E-Z è sempre necessario tenere presente la direzione del flusso.**

### Leggenda

- ① Sistema E-Z
- ② Valvola monotubo con tubo pescante
- ③ Distanza delle tubazioni presenti

### Raccordi filettati di bloccaggio

Raccordi filettati HEIMEIER per

- Ⓐ Tubo di plastica
- Ⓑ Tubo composito
- Ⓒ Tubo di rame o di acciaio di precisione

Con numero di articolo e Ø del tubo, vedi pagina 1.

Per tubi di rame e di acciaio di precisione con spessore di parete di 0,8 - 1 mm è necessario impiegare manicotti di rinforzo.

### Manicotti di rinforzo

Manicotti di rinforzo HEIMEIER Ⓣ per tubi di rame e di acciaio di precisione con spessore di parete di 1 mm, numero di articolo e Ø del tubo, vedi pagina 1.

Con riserva di modifiche tecniche

## Instrucciones de montaje

### Montaje

La conexión S es aplicable en el recambio de accesorios antiguos por accesorios de HEIMEIER con una conexión G ¼ de rosca exterior.

Gracias a la conexión S universal se pueden puentear rápidamente las diferentes distancias tubulares de los conductos tubulares existentes.

**Se debe prestar atención a la dirección de flujo al recambiar accesorios antiguos por una válvula de un tubo de HEIMEIER con tubo de sumersión p.ej. o sistema E-Z.**

### Leyenda

- ① Sistema E-Z
- ② Válvula de un tubo con tubo de sumersión
- ③ Distancia tubular existente

### Enroscados de apriete

Enroscados de apriete de HEIMEIER para

- Ⓐ Tubo de plástico
- Ⓑ Tubo compuesto
- Ⓒ Tubo de cobre o de acero de precisión

Con número de artículo y diámetro de tubo, veáse página 1.

Se deben aplicar casquillos de soporte en tubos de cobre o de acero de precisión con un grosor de pared tubular de 0,8 - 1 mm.

### Casquillos de soporte

Casquillos de soporte de HEIMEIER Ⓣ para tubos de cobre o de acero de precisión con un grosor de pared de 1 mm, con número de artículo y diámetro de tubo, veáse página 1.

Reservado el derecho de modificaciones técnicas

## Руководство по монтажу

### Монтаж

S-образная соединительная муфта может быть использована при замене старой арматуры арматурой фирмы HEIMEIER со штуцером с наружной резьбой G ¼.

С помощью универсальной S-образной соединительной муфты могут быть быстро устранены различные расстояния между трубами имеющихся трубопроводов.

**При замене старой арматуры, например, однотрубным вентилем фирмы HEIMEIER с погружной трубой или системой E-Z нужно обязательно соблюдать указанное направление потока.**

### Легенда

- ① Система E-Z
- ② Однотрубный вентиль с погружной трубой
- ③ Имеющееся расстояние между трубами трубопровода

### Зажимные резьбовые соединения

Зажимные резьбовые соединения фирмы HEIMEIER

- Ⓐ Пластмассовая труба
- Ⓑ Соединительная труба
- Ⓒ Медная труба или прецизионная тальная труба

С номером изделия и диаметром трубы, см. стр. 1

В случае медной трубы или прецизионной стальной трубы с толщиной стенки 0,8 - 1,0 мм необходимо использовать опорные гильзы.

### Опорные гильзы

Опорные гильзы фирмы HEIMEIER Ⓣ для медной трубы или прецизионной стальной трубы с толщиной стенки 1,0 мм с номером изделия и диаметром трубы, см. стр. 1.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений без предупреждения.



- PL** Złączka S-owa, do wyrównywania różnych odstępów rur
- CS** S- připoj, na vyrovnání různých vzdáleností trubek
- SK** S- připoj, na vyrovnání různých vzdáleností rúr

## Instrukcja Montażu

### Montaż

Złączka S-owa stosowana jest przy wymianach starej armatury na armaturę HEIMEIER-a wyposażoną w gwint zewnętrzny G ¾.

Dzięki uniwersalnej złączce S-owej możliwe jest szybkie pokonywanie różnych odstępów rur w istniejących instalacjach rurowych.

W przypadku wymiany starej armatury np. na zawór jednorurowy HEIMEIER-a z rurą numnikową lub systemem E-Z należy bezwzględnie przestrzegać kierunku przepływu.

### Legenda

- ① system E-Z
- ② zawór jednorurowy z rurą numnikową
- ③ istniejący odstęp rurociągów

### Złącza gwintowane zaciskające

Złącza gwintowane zaciskające HEIMEIER-a dla

- Ⓐ Rur z tworzyw sztucznych
- Ⓑ Rur zespolonych
- Ⓒ Rur z miedzi lub rur precyzyjnych ze stali

z nr artykułu i Ø rury patrz strona 1. W przypadku rur miedzianych oraz rur precyzyjnych ze stali o grubościach ścianek w zakresie 0,8 - 1,0 mm stosować należy tulejki wsporcze.

### Tulejki wsporcze

Tulejki wsporcze HEIMEIER-a ③ dla rur miedzianych oraz rur precyzyjnych ze stali o grubościach ścianek 1,0 mm, z nr artykułu i Ø rury patrz strona 1.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

## Návod na montáž

### Montáž

S-připoj se používá při výměně starých armatur za nové armatury HEIMEIER s vnějším přípojným závitem G ¾.

Pomocí univerzálního S-připoje je možné rychle překlenout různé vzdálenosti trubek daného potrubí.

Při výměně starých armatur například za jednorubkový ventil HEIMEIER s ponornou trubkou nebo E-Z systém je nutné dbát na dodržení směru proudění.

### Legenda

- ① E-Z systém
- ② jednorubkový ventil s ponornou trubkou
- ③ vzdálenost daného potrubí

### Upínací šroubové spoje

Upínací šroubové spoje HEIMEIER pro

- Ⓐ trubku z plastické hmoty
- Ⓑ vícevrstvou trubku
- Ⓒ měděnou nebo přesnou ocelovou trubku

s číslem výrobku a Ø trubky viz strana 1. U měděných nebo přesných ocelových trubek s tloušťkou stěny trubky 0,8 - 1 mm se musí použít opěrné objímky.

### Opěrné objímky

Opěrné objímky HEIMEIER ③ pro medené a přesnou ocelovou trubku s tloušťkou stěny 1 mm, s čís. výr. a Ø trubky viz str. 1.

Technické změny se vyhrazují.

## Návod na montáž

### Montáž

S-připoj sa používa pri výmene starých armatúr za nové armatury HEIMEIER s vonkajším pripájacím závitom G ¾.

Pomocou univerzálného S-připoja možno rýchlo preklenúť rôzne vzdálenosti rúr existujúceho potrubia.

Pri výmene starých armatúr napríklad za jednorúrový ventil HEIMEIER s ponornou rúrou alebo E-Z sústavu sa nutne musí dbať na dodržanie smeru prúdenia.

### Legenda

- ① E-Z sústava
- ② jednorúrový ventil s ponornou rúrou
- ③ vzdialenosť existujúceho potrubia

### Zvieracia nákrutka

Zvieracia nákrutka HEIMEIER pre

- Ⓐ rúru z plastickej hmoty
- Ⓑ viacvrstvovú rúru
- Ⓒ medenú alebo presnú ocelovú rúru

s čísлом výrobku a Ø rúry vid' strana 1. U medených alebo presných ocelových rúr s hrúbkou steny rúry 0,8 - 1 mm sa musia použiť opéne objímky.

### Opěrné objímky

Opěrné objímky HEIMEIER ③ pro medené a přesné ocelové rúry s hrúbkou steny 1 mm, s čís. výr. a Ø rúry vid' str. 1.

Technické zmeny sú vyhradené.



**S csatlakozó**, A különböző csőtávolságok kiegyenlítésére szolgál



**S-priklijučak**, za izjednačenje različitih razmaka cijevi



**Σύνδεση S**, για την ισοφάριση διαφορετικών αποστάσεων σωλήνων.

## Szerelési utasítás

### Szerelés

Az S csatlakozó régi armatúráknak G ¾ -es külső menetű HEIMEIER armatúrákra való cseréje esetén alkalmazható.

Az univerzális S csatlakozó segítségével gyorsan áthidalhatók a meglévő csővezetékek különböző csőtávolságai.

A régi armatúráknak pl. HEIMEIER merülőcsőves egycsőves szelepre vagy E-Z rendszerre való cseréje esetén feltétlenül figyelembe kell venni a folyási irányt.

## Jelmagyarázat

- ① E-Z rendszer
- ② egycsőves szelep merülőcsővel
- ③ meglévő csővezeték-távolság

## Kapcsoló csavarozások

HEIMEIER kapcsoló csavarozások az alábbiakhoz

- Ⓐ műanyagcsőhöz
- Ⓑ összekötőcsőhöz
- Ⓒ réz- vagy precíziós acélcsőhöz

cikkzámmal és csőátmérővel, ld. az 1. oldalt

0,8 - 1 mm-es falvastagságú réz- vagy precíziós acélcsővek esetén támasztóhüvelyt kell alkalmazni.

## Támasztóhüvelyek

HEIMEIER támasztóhüvely ① 1 mm-es falvastagságú réz- vagy precíziós acélcsővekhez, cikkzámmal és csőátmérővel, ld. az 1. oldalt.

Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

## Uputa za montažu

### Montaža

S-priklijučak se ugrađuje kod izmjene starih armatura s HEIMEIER-armaturama sa priklijučkom vanjskog navoja G ¾.

Sa univerzalnim S-priklijučkom se mogu brzo premostiti različiti razmaci cijevi postojećih cjevovoda.

Prilikom izmjene starih armatura na npr. HEIMEIER-jednocijevni ventil sa uronjenom cijevi ili na E-Z sistem, obavezno paziti na smjer strujanja.

## Legenda

- ① E-Z sistem
- ② jednocijevni ventil sa uronjenom cijevi
- ③ meglévő csővezeték-távolság

## Pričvrtni vijčani spojevi

HEIMEIER-pričvrtni vijčani spojevi za

- Ⓐ plastičnu cijev
- Ⓑ spojnu cijev
- Ⓒ cijev od bakra ili preciznog čelika

sa brojem artikla i sa | cijevi vidi stranu 1.

Kod cijevi od bakra ili preciznog čelika sa debljinom stijenke cijevi od 0,8 - 1 mm upotrijebiti potporne tuljke.

## Potporni tuljci

HEIMEIER- potporni tuljci ② za cijevi od bakra ili preciznog čelika sa debljinom stijenke od 1 mm, sa brojem artikla i sa | cijevi vidi stranu 1.

Pridržana prava na tehničke izmjene.

## Οδηγίες συναρμολόγησης

### Συναρμολόγηση

Η σύνδεση τύπου S μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά την αντικατάσταση παλιών εξοπλισμών από εξοπλισμούς της εταιρείας HEIMEIER με εφαρμογή συνδετήρων εξαρτημάτων με εξωτερικό βιδωτικό σύστημα μεγέθους G¾.

Με το σύστημα S γενικών εφαρμογών μπορεί να επιτευχθεί σύντομα γεφύρωση διαφορετικών αποστάσεων σωλήνων επί ήδη υφιστάμενων εγκαταστάσεων σωλήνων.

Κατά την αντικατάσταση παλιών εξοπλισμών π.χ. επί βαλβίδας μονού σωλήνα της HEIMEIER με εμβυθιζόμενο σωλήνα ή επί συστήματος E-Z, πρέπει να δοθεί οπωσδήποτε προσοχή στην τήρηση της κατεύθυνσης της ροής.

## Επεξήγηση υποτίτλων

- ① Σύστημα E-Z
- ② Βαλβίδα μονού σωλήνα με εμβυθιζόμενο σωλήνα
- ③ Υφιστάμενη απόσταση σωλήνων

## Συμπλεκτικές βιδώσεις

Συμπλεκτικές βιδώσεις της HEIMEIER για

- Ⓐ πλαστικούς σωλήνες
- Ⓑ συνδυσασμένους σωλήνες
- Ⓒ χάλκινους σωλήνες ή χαλύβδινους σωλήνες ακριβείας

με αριθμό αντικείμενου και διάμετρο σωλήνα Ø βλέπε σελίδα 1. Επί χάλκινων σωλήνων ή χαλύβδινων σωλήνων ακριβείας με πάχος τοιχώματος 0,8-1,0 mm πρέπει να χρησιμοποιηθούν στηρικτικά σωληνοειδή κελύφη.

## Στηρικτικά σωληνοειδή κελύφη

Στηρικτικά σωληνοειδή κελύφη της HEIMEIER ② για χάλκινους σωλήνες ή χαλύβδινους σωλήνες ακριβείας με πάχος τοιχώματος 1 mm, με αριθμό αντικείμενου και διάμετρο σωλήνα Ø βλέπε σελίδα 1.

Διατηρούμε το δικαίωμα διενέργειας τεχνικών μετατροπών.



J

S形接続 異なった間隔を持つ配管の調整

IS

S-tenging, til jöfnunar á mismunandi pípumillibilum

## 取扱説明書

### 取付

古い配管設備をG3/4雄ネジの接続付きHEIMEIER配管設備と交換する場合、S形接続をはめ込むことができます。

ユニバーサルS形接続を用いると、異なった間隔を持つ多様な配管をすぐにつなぐことができます。

古い配管を、例えば潜り配管付きのHEIMEIER 1方向配管バルブ、またはE-Z (1~2方向) システムと交換する時は、必ず流れ方向に注意してください。

### 記号説明

- ① E-Z (1~2方向) システム
- ② 潜り配管付き1方向配管バルブ
- ③ 現在の配管の間隔

### 締付けネジ

HEIMEIER締付けネジ

- Ⓐ プラスチック配管用
- Ⓑ 複合管用
- Ⓒ 銅管または精密銅管用

配管の直径および製品番号は1ページを参照

厚さ0.8~1 mmの管壁を持つ銅管または精密銅管の場合は、保護カバーケースをはめ込みます。

### 保護カバーケース

厚さ1 mmの管壁を持つ銅管または精密銅管用HEIMEIER保護カバーケース

配管の直径および製品番号は1ページを参照

技術仕様は予告なく変更されることがあります

## Uppsetningarleiðbeiningar

### Uppsetning

Hægt er að koma S-tengingunni við í skiptingu á eldri útbúnaði gegn HEIMEIER-útbúnaði með tengingu G ¾ utanskruvufang.

Með hinni altæku S-tengingu er hægt að jafna fjótt mismunandi millibil á pípum, sem fyrir hendi eru.

**Við skiptingu á eldri útbúnaði gegn t.d. HEIMEIER einpíventilli með kafröri eða E-Z-kerfi verður endilega að athuga vel straumsáttina.**

### Skýringar

- ① E-Z-kerfi
- ② Einpíventill með kafröri
- ③ Pípumillibil fyrir hendi

### Klemmuskrúfanir

HEIMEIER Klemmuskrúfanir fyrir

- Ⓐ plastpípur
- Ⓑ margefnapípur
- Ⓒ kopar- eða nákvæmisstálpípur

með vörutegund-númeri og pípuþvermáli sjá blaðsíðu 1.

Nota verður stuðningshylki við kopar- eða nákvæmisstálpípur með pípurörþykkt frá 0,8 - 1 mm.

### Stuðningshylki

HEIMEIER stuðningshylki ① fyrir kopar- eða nákvæmisstálpípur með 1 mm rörþykkt, með vörutegund-númeri og pípuþvermáli, sjá blaðsíðu 1.

Tæknilegar breytingar áskildar.